

民族學校如何實踐多語教學？

南投縣仁愛鄉親愛國小的經驗

詹素娥 南投縣仁愛鄉親愛國小主任



學校概況

親愛國小（以下簡稱本校）位於南投縣仁愛鄉親愛村的親愛部落，所屬的萬大分校（以下簡稱分校）坐落於萬大發電廠所在地的萬大社區，兩校區學生主要是「泰雅族萬大群」與「賽德克亞族德路固群」的原住民子女，極少部份是由山下上山租地的漢族以及萬大發電廠員工的子弟（就讀萬大分校）；本校校舍經九二一地震的摧殘後重建成具有泰雅風味的校園建築，充分結合當地人文與現代創意，運用石板、原木、枕木、菱形圖案等素材，呈現出現代化的園林建築，教室規劃溫馨宛如家庭，美麗如民宿，整體型塑成典型的「民族學校」。

目前本分校教職員工有28名，其中有4名具原住民身份，分別是：「泰雅族萬大群」1名、「賽德克人-德路固群」1名、「賽德克人-德

克達雅群」1名、「賽德克人-道澤群（德烏達群）」1名。班級數本校與分校合計有13班（本校自九十四學年度起增設國幼班一班）、學生數總計104名，真可謂典型的「迷你小學」。但是在傳承地方文化推展鄉土教學上，卻一點也不馬虎，鄉土語言教學確實依學生族群，在本校同一節中同時開設兩班不同語別的鄉土語言課（萬大語、德路固語）；分校甚至開設三班實施（萬大語、德路固語、閩南語）。限於篇幅的關係，本文主要介紹本校實施原住民族語言教學的狀況。

族語教學的實踐

九十學年度國民中小學九年一貫課程語文學習領域中，增加鄉土語言教學時數，一到六年級將鄉土語言列為必修課程，可見鄉土語言（族語）教學的重要性。

課程實施前

『語言失，民族亡』，八十三年度起教育優先區計畫開始在弱勢族群中執行時，學校裡的原住民籍教師配合補助項目『發展原住民教育文化特色及充實設備器材』中，掀



▲ 族語支援教師在本校教學的情況。

起傳統文化傳承和族語振興運動。當時在族語振興工作重點放在田野採集（由本校在地的原住民籍教師主導）、詞彙整理（整合地方耆老、教會牧者、文化工作者等資源）、族語教學（外聘精熟族群語言聽、說、讀、寫能力的部落族人）、編輯學校本位的鄉土語言教材，八十七年度出版第一本「賽德

克語鄉土語言教材」，接著在2000年也出版第一本「萬大語鄉土語言教材」。

起初由於師資嚴重不足，更沒有所謂經官方認證通過的師資可聘用，只要部落裡有精熟上述兩種族群語言任何一種聽、說、讀、寫能力的部落族人，就會被聘請到學校任課，利用正課以外的時段擔任「階段性的族語老師」。當時囿於經費的問題，學校只好採「合併上課」的方式，硬把講不同話的學生集合在一起共同上一種語言課程，當時可謂『族群融合』得可以，兩個不同族群的學生除了國語之外，還可以用不同的話來溝通，彼此間相處的和樂融融，儼然大家都是一家人。

課程實施後

「語言是文化的根本，也是一個人思想的外衣」。鄉土語言教學在這波教改中受到重視，正式列入語文學習領域中佔有一席之地，此舉喚醒族人們重新找回祖先的聲音。實施五年了，學校一直秉持著九年一貫課程兼顧本土化的精神，以及教育部施政主軸、南投縣教育局教育行動年第四項落實鄉土教學，傳承地方文化的教育目標，達到多元文化學習的理想。茲略為述本校實施族語教學的現況：

- 1 外聘族語支援教師：行政院原住民族委員會自九十年度起，已陸續辦理四年的族語認證，並且培訓上千名的族語支援教師等待學校單位、民間社團、宗教團體聘用，而本校引進族語支援教師擔任族語教學。
- 2 參加相關研習活動：鼓勵並協助族語教師與支援教師積極參加校外研究所活動，曾經參加東華大學在本縣辦理的多語言教師研習、國立政治大學辦理的實驗教學研討座談會等，增進專業知能提升教學效果。
- 3 實施協同教學：每一堂課搭配學校現職教師進行協同、交互教學，達到同儕學習的效果。
- 4 編撰補充教材：九十學年度後，本校又陸續完成各兩本的「泰雅族萬大語」與「賽德克人德路固語」之學校本位鄉土語言補充教材及有聲教材(CD)。
- 5 教材選用：採用政大原住民語教文研究中心主編的族語教材為主，以學校本位鄉土語言補充教材為輔。
- 6 設置鄉土語言補充教材專櫃：收藏相關專書供有興趣者參考。
- 7 布置多語言區：慎選常用生活用語，並以每週一句方式布置在多語言區供師生學習，達境教功能。

- 8 設置族語網站：學校網頁連結其他有關族語網站（政大原住民語教文研究中心），提供族語教師善加運用；每週一句、主題單元的內容搭配有音效，促進有效學習。
- 9 指導學生對外比賽：透過比賽累積族語的語彙、訓練膽識、認識許多朋友等附加價值。

族語教育的展望

「延續祖先的聲音」學校實施鄉土語言教學，但也並不表示族語振興的重責大任就落在學校，學校目前扮演的是階段性的任務。期待部落裡的族語振興能夠在政策推動、學校推展、部落（社會）認同、家庭落實的多管齊下，延續族人獨特、美麗的聲音，進而了解祖先幾千年來生活的智慧。



▲ 親愛國小的自編教材—學校本位的族語補充教材。